

exTEMPORE PIRAN 2012

XIII. mednarodni ex-tempore keramike

XIII^o ex-tempore internazionale di ceramica

XIIIth international ex-tempore of ceramics

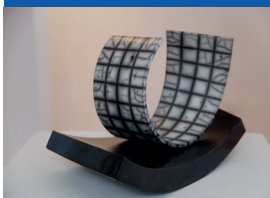
[Vabilo / Pravilnik](#)

[Invito / Regolamento](#)

[Invitation / Rules](#)



OBALNE
GALERIJE
PIRAN
GALLERIE
COSTIERE
PIRANO



exTEMPORE PIRAN 2012

XIII. mednarodni ex-tempore keramike
XIII° ex-tempore internazionale di ceramica
XIIIth international ex-tempore of ceramics

1. - 8. september

Obalne galerije Piran
Gallerie costiere Pirano

Informacije: / Informazioni: / Information:

Tatjana Sirk

tel.: +386 (0)5 627-48-37

e-mail: galerija.meduza@obalne-galerije.si

www.obalne-galerije.si

Tartinijev trg 3

SI-6330 Piran / Pirano

ID za DDV: SI65840020

Podračun pri UJP: 01290-6030358891

NAGRADE PREMI PRIZES

I. GRAND PRIX XIII. mednarodnega ex-tempora keramike
GRAND PRIX XIII° ex-tempore internazionale di ceramica
The GRAND PRIX of the XIIIth International Ex-tempore
of Ceramics

1000 €

II. Velika odkupna nagrada
Gran premio acquisto
Major purchase prize

700 €

III. Odkupna nagrada
Premio acquisto
Purchase prize

500 €

IV. Odkupna nagrada za najbolj izvirno delo:
samostojna razstava v Galeriji Herman Pečarič
Premio per l'opera più originale:
una mostra personale nella Galleria Herman
Pečarič a Pirano
Prize for the most original work
An exhibition in Galerijia Herman Pečarič Piran

Nagrajena dela bo izbrala mednarodna strokovna
žirija. Vse nagrade so v bruto zneskih.

Le opere premiate saranno scelte dalla giuria inter-
nazionale di esperti. Tutti gl'importi dei premi sono
espressi nel loro valore lordo.

Prizewinning works will be chosen by the interna-
tional expert jury. All prizes are in gross sums.

extemPORE PIRAN 2012

1. – 8. SEPTEMBER 2012

XIII. mednarodni ex-tempore keramike

Tehnika: vse keramične tehnike

Tema: prosta

Čas izdelave: od marca do 1. junija 2012

Velikost: do 100 cm

Teža: prenosljivo (do 20 kg)

Kompozicija: največ iz treh kosov

Označba: v svežo glino vrezan znak **EX 2012** ter **inicialke imena in priimka ali avtorjev znak.**

Vsak udeleženec lahko odda le eno delo. Kompozicija je lahko sestavljena iz največ treh kosov (obvezno priložena fotografija ali skica postavitve).

Za prvi izbor mora biti delo fotografirano iz najmanj treh osnovnih zornih kotov, 5 posnetkov, v formatih JPG, TIF ali RAW (minimalno 1000 pix na stranico).

Obvezno so priloženi: **naslov dela, dimenzije, tehnika, prodajna cena** in že znane formalnosti (ime in priimek, točen naslov, telefon in e- mail).

Fotografije morajo prispeti najkasneje do 1. junija 2012

na naslov: Obalne galerije Piran

XIII. mednarodni ex-tempore keramike

Tartinijev trg 3

6330 Piran

ali po elektronski pošti:

galerija.meduza@obalne-galerije.si

Prvi izbor na podlagi slikovnega materiala bo opravila mednarodna strokovna žirija. **O izboru del za sodelovanje bodo avtorji obveščeni v mesecu juliju 2012.**

Za sodelovanje pri izboru na podlagi fotografij **ni potrebno plačati vpisnine.**

Po prvem izboru na podlagi prispelih fotografij veljajo za sodelovanje na XIII. mednarodnem ex-temporu keramike že ustaljena pravila navedena v **Pravilniku.**

PRAVILNIK

1. Rok in kraj oddaje:

- Galerija Herman Pečarič, Leninova 1, Piran
od sobote, 1. do četrтка, 6. septembra 2012
od 10. do 12. in od 16. do 18. ure
- po pošti do 1. septembra 2012 na stroške pošiljatelja
na naslov: Obalne galerije Piran, Tartinijev trg 3,
6330 Piran, Slovenija

2. Vsak udeleženec lahko odda le eno delo.

Dela, izbrana na podlagi fotografij, so nezamenljiva z drugim delom.

3. Vsako delo mora biti oddano v embalaži,

ki jo zahtevajo uveljavljeni standardi in je uporabna tako za hranjenje po razstavi kot morebitno vračanje keramike! V primeru, da je embalaža neuporabna za vračanje, je avtor dolžan osebno prevzeti keramično delo.

4. Dela, ki bodo prispela močno poškodovana ali uničena,

ne bodo razstavljena in bodo vrnjena naslovniku.

5. Umetnik lahko na lastno odgovornost in stroške zavaruje delo

v času transporta do razstavišča in od razstavišča do avtorja. Organizator je odgovoren za poškodbe del v času razstave. Dela so v času razstave zavarovana.

6. Vpisnina je 22 €, za študente 11 €.

- plačilo ob oddaji dela ali na podračun pri UJP:
01290-6030358891,
- plačila iz tujine: Obalne galerije Piran,
Banka Slovenije
Swift: BSLJSI2X
IBAN: SI 56012906030358891
- lanskoletni udeleženci imajo popust (študentje 10 €, ostali 20 €).

7. Organizator zagotavlja,

da bo z deli ravnal po uveljavljenih standardih.

8. Nagrajenci so dolžni

odstopiti nagrajena dela ne glede na določeno prodajno ceno.

9. Vsa izbrana dela bodo razstavljena v Galeriji Herman Pečarič

(do začetka oktobra 2012) in naprodaj po ceni, ki jo določi avtor, upoštevajoč obvezne dajatve.

10. Avtorji so dolžni

do konca oktobra 2012 prevzeti razstavljena dela v galeriji Herman Pečarič v Piranu. Razstavljena dela, ki so bila poslana po pošti in opremljena z ustrezno embalažo, lahko organizator vrne po pošti na avtorjeve stroške (obvezno predplačilo). Za poškodbe ob vračanju organizator ne prevzema odgovornosti.

extemPORE PIRAN 2012

1. – 8. SETTEMBRE 2012

XIII° ex-tempore internazionale di ceramica

Tecnica: tutte le tecniche della ceramica

Tema: libero

Periodo di produzione: da marzo al 1 giugno del 2012

Dimensioni: sino a 100 cm

Peso: trasportabile (massimo 20 kg)

Composizione: massimo tre elementi

Indicazioni: nell'argilla fresca devono risultare impressi il marchio **EX 2012** e **le iniziali del nome e del cognome dell'autore oppure il suo simbolo.**

Ciascun partecipante ha la facoltà di consegnare una sola opera; la composizione può contare un massimo di tre elementi (allegare obbligatoriamente la foto o la bozza dell'allestimento).

Per la preselezione l'opera deve essere fotografata da almeno tre punti di vista cardinali, 5 foto, inviate nei formati JPG, TIF o RAW (con al minimo 1000 pixel per facciata). Inoltre devono essere obbligatoriamente allegate: titolo dell'opera, le dimensioni, la descrizione della tecnica, prezzo e le ormai note formalità (nome e cognome, indirizzo esatto, telefono ed indirizzo di posta elettronica).

Le foto devono arrivare al massimo entro il 1 giugno 2012 al seguente indirizzo:

Gallerie Costiere di Pirano

XIII. ex-tempore internazionale di ceramica

Piazza Tartini 3, 6330 Pirano, Slovenia

o via e-mail: **galerija.meduza@obalne-galerije.si**

La presentazione in base al materiale fotografico sarà effettuata dalla giuria internazionale. **Gli autori saranno avvisati in merito alla scelta dei lavori nel luglio 2011.**

La partecipazione alla selezione in base al materiale fotografico **è gratuita.**

Dopo la preselezione in base al materiale fotografico inviato si applicano per partecipazione al XIII° Ex-tempore internazionale di ceramica le regole ormai consolidate nel **Regolamento.**

REGOLAMENTO

1. Termine e luogo di consegna:

- Galleria Herman Pečarič, Leninova 1, Pirano
da sabato 1 a giovedì 6 settembre 2012, dalle ore 8 alle 20
- a mezzo posta fino al 1 settembre 2011, a spese
del mittente all'indirizzo: Gallerie Costiere di Pirano,
Piazza Tartini 3, 6330 Pirano, Slovenia

2. Ciascun partecipante ha la facoltà di consegnare una sola opera.

Le opere scelte in base a fotografie non potranno essere sostituite da qualsiasi altra opera.

3. Ogni opera va consegnata imballata

secondo gli standard vigenti, utilizzabile anche per custodire le opere dopo la mostra ed eventuale restituzione per posta! Nel caso contrario l'autore ha l'obbligo di ritirare personalmente l'opera.

4. Le opere che perverranno danneggiate

sostanzialmente non saranno esposte e saranno restituite al mittente.

5. L'assicurazione del trasporto dell'opera è responsabilità ed a carico dell'artista.

L'organizzatore è responsabile delle conseguenze di danni durante l'esposizione, quando le opere hanno la copertura assicurativa.

6. La tassa d'iscrizione

ammonta a **22 €**, gli studenti a **11 €**.

Il pagamento va effettuato all'atto della consegna oppure sul conto dell'Amministrazione per:

Obalne galerije Piran

Banka Slovenije

Swift: BSLJSI2X

IBAN: SI 56012906030358891

I partecipanti alla scorsa manifestazione godono di uno sconto (studenti 10 €, altri 20 €).

7. L'organizzatore garantisce

che agirà ed opererà nel rispetto degli standard acquisiti.

8. Gli artisti hanno l'obbligo

di cedere le opere premiate a prescindere dal loro prezzo di vendita.

9. Tutte le opere scelte saranno esposte presso la Galleria Herman Pečarič

(sino all'inizio del ottobre 2012) e in vendita al prezzo fissato dall'autore, comprese le imposte d'obbligo.

10. Gli autori hanno l'obbligo

di ritirare le opere personalmente presso la Galleria Herman Pečarič di Pirano entro la fine dell'ottobre 2012. Le opere inviate per posta con un imballaggio adeguato, potranno essere restituite per posta dall'organizzatore a spese dell'autore (obbligatorio il pagamento anticipato). L'organizzatore non si assume la responsabilità delle conseguenze di danni durante il trasporto.

extEMPORE PIRAN 2012

1. – 8. SEPTEMBER 2012

XIII^o international ex-tempore of ceramics

Technique: all ceramic techniques

Theme: free choice

Time of production: March to 1st June 2012

Size: up to 100 cm

Weight: portable (not more than 20 kg)

Composition: maximum of three pieces

Marking: the mark **EX 2012** cut in fresh clay and **the author's initials or personal mark.**

Each participant may hand in only one work; a composition may consist of three pieces (a photograph or sketch must be included).

For the initial selection, the work must be photographed

from at least three basic angles, 5 photos in JPG, TIF or RAW format (minimum 1000 pix per side).

Title of work, the dimensions, technique, price and customary data must be attached (name and surname, exact address, telephone number and e-mail address).

Photographs must arrive not later than 1st June 2012 to:

Obalne galerije Piran

XIIIth International Ex-tempore of Ceramics

Tartinijev trg 3

6330 Piran, Slovenia

by e-mail: **galerija.meduza@obalne-galerije.si**

The initial selection on the basis of visual material will be performed by an international professional jury. **Authors will be informed about the selection of works in July 2012.**

No entry fee is payable for the initial selection on basis of photographs.

After the initial selection on the basis of submitted photographs, the participation in the XIIIth International Ex-tempore of Ceramics is established in the **Rules.**

RULES

1. **Deadline and place for handing in:**

- from Saturday 1st September to Thursday 6th September 2012, in Herman Pečarič Gallery, Leninova 1, Piran, between 08.00 and 20.00
- or by post to: Obalne galerije Piran, Tartinijev trg 3, 6330 Piran, Slovenia

2. **Each participant may submit only one work.** Works that have been selected on the basis of photographs can not be replaced by any other work.

3. **Each work must be delivered in packaging** required by established standards and usable for storage and return! In case the packaging is being unusable for return, the author is responsible for collecting his work personally.

4. **Works that arrive severely damaged** or destroyed will not be exhibited and will be returned to the addressee.

5. **Artists may, on their own responsibility and on their own expense, insure work during transport to the exhibition and from it back to the author.** The organiser bears responsibility and the consequences of damage done to works during the exhibition. Works are insured during the exhibition.

6. **Entry fee** is 22 €, for full-time students 11 €.

- the fee is paid when the work is handed in or to the following account number at: Obalne galerije Piran
Banka Slovenije
Swift code BSLJSI2X
IBAN: SI 56012906030358891
- last year's participants have a discount (students 10 €, others 20 €).

7. **The organiser guarantees** that he will treat works according to established standards.

8. **Prizewinners are obliged** to relinquish prizewinning works regardless of the specified purchase price.

9. **The works exhibited in Herman Pečarič Gallery** (until the beginning of October 2012) will be on sale for the price given by the author, taking into account compulsory levies.

10. **Authors are obliged** to assume the exhibited works in Herman Pečarič Gallery in Piran by the end of October 2012. Exhibited works, which were sent by post and equipped with appropriate packaging, can be returned by mail at author's expense (required prepayment). For the injury when returning organizer does not take responsibility.

extemPORE PIRAN2012

Prireditel sta omogočila:

La manifestazione è stata organizzata grazie al patroncino del:

The event was made possible by:



OBALNE
GALERIJE
PIRAN
GALERIE
COSTIERE
PIRANO



OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT